

Listening: Jezebel, Michael, and the origins of SOSUS 1937-1961

Horchen: Jezebel, Michael und die Anfänge von SOSUS 1937-1961

G. E. Weir

Abstracts:

The creation of the American deep ocean sound surveillance system (SOSUS) is briefly examined here as an illustration of the significant role played by cultural translation in the process of generating productive scientific and technical dialogues. In this case effective translators exploited Cold War circumstances to foster communication and cooperation between naval officers and ocean scientists. The extraordinarily effective deep ocean surveillance grids in the Pacific and Atlantic Oceans emerged as the most direct result of this important dialogue between two seemingly natural but often reluctant bedfellows. Details about the nature and configuration of SOSUS discussed here for the first time are taken from recently declassified U.S. Navy and industrial sources.

Zusammenfassung:

Die Entwicklung des amerikanischen akustischen Tiefsee-Überwachungssystems (SOSUS) wird hier kurz als ein Beispiel überprüft, um zu zeigen, wie wichtig die Rolle des kulturellen Austausches im Prozeß des Erzeugens von fruchtbaren Dialogen zwischen Wissenschaft und Technik ist. In diesem Falle haben erfolgreiche Übersetzer die Umstände des Kalten Krieges ausgenutzt, um die Kommunikation und Kooperation zwischen Marineoffizieren und Meereswissenschaftler zu fördern. Die außerordentlich erfolgreichen Tiefsee-Überwachungsnetze im Pazifischen und Atlantischen Ozean waren ein äußerst direktes Ergebnis dieses wichtigen Dialogs zwischen zwei natürlich erscheinenden, aber häufig abgeneigten Genossen. Einzelheiten über das Wesen und die Konfiguration von SOSUS, die hier zum ersten Mal vorgestellt werden, basieren auf erst kürzlich deklassifizierten Quellen der U.S.Navy und der Industrie.